

# E4 - TM Showdown!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Commentary**

The Twin Crown horse girl is now making her presence felt at the Osaka Hai!

**[00:05] Commentary**

In the second bracket, #2, the most anticipated competitor...

**[00:08] Commentary**

Tokai Teio!

**[00:12] Tokai Teio**

*This feeling...*

**[00:18] Symboli Rudolf**

*Welcome back, Teio.*

**[00:21] Ikuno Dictus**

*Teio...*

**[00:23] Ikuno Dictus**

*If I race on her terms,  
I don't stand a chance.*

**[00:25] Ikuno Dictus**

*I need to run so that she's  
never able to catch up.*

**[00:28] Team Canopus**

Ikuno Dictus!

**[00:30] MatikanetannahÅuser**

Since your name's so long, can we just call cheer for "Ikuno"?

**[00:35] Nice Nature**

Wouldn't "Dictus" make more sense?

**[00:36] Twin Turbo**

Why don't we mix it up and go with Ikutus?

**[00:38] MatikanetannahÅuser**

I like that!

**[00:39] MatikanetannahÅuser**

Ikutus!

**[00:40] Twin Turbo**

Ikutus!

**[00:41] Ikuno Dictus**

*I do not care.*

**[00:48] (Flashback) Commentary**

And McQueen shocks us all  
by coming in second place!

**SIGN** Daitaku Helios

**[00:52] Daisangen**

*I was able to beat Mejiro McQueen.*

**[00:55] Daisangen**

*I can beat Tokai Teio, too!*

**[00:57] Gold Ship**

You better get psyched for this, Teio!

**[00:58] Tokai Teio**

Yeah!

**[00:59] Trainer**

It's been about ten months. How's it feel  
to be on the turf again after so long?

**[01:03] Tokai Teio**

It feels really great!

**[01:04] Tokai Teio**

I can't wait to get started!

**[01:06] Vodka**

I guess we don't need to worry, then.

**[01:08] Tokai Teio**

I'm gonna be running against  
McQueen in the Tennoushou,

**[01:11] Tokai Teio**

so I can't lose in a race like this!

**[01:13] Mejiro McQueen**

Then, by all means, show me how you run, Teio.

**[01:17] Tokai Teio**

Yeah! I'm gonna head out, then!

**SIGN** Umamusume

**SIGN** Pretty Derby

**SIGN** Episode 4

TM Showdown!

**[02:54] Crowd**

Teio!

**[02:54] Kitanan Black**

Go!

**[02:55] Commentary**

Ikuno Dictus is currently leading the pack,

**[02:57] Commentary**

keeping a good distance ahead!

**[02:58] Team Canopus**

Ikuno Dictus!

**[02:59] Minamizaka**

What happened to the name  
you just came up with?

**[03:02] Ikuno Dictus**

*I want to get further away, but...*

**[03:09] Daiwa Scarlet**

Teio!

**[03:10] Trainer**

She seems to be having a really  
smooth race out there.

**[03:12] Gold Ship**

Seriously.

**[03:15] Ikuno Dictus**

*I don't want to lose! Just a little more!*

**[03:18] Commentary**

Tokai Teio is in third place and holding!  
She hasn't made her move yet!

**[03:22] Commentary**

Tokai Teio is biding her time!

**[03:24] Commentary**

Forget about the  
runners in front of her!

**[03:28] Tokai Teio**

Okay.

**[03:34] Ikuno Dictus**

*Tokai Teio!*

**[03:35] Commentary**

Here we go, ladies and gentlemen!

**[03:38] Commentary**

Tokai Teio is moving up on the outside!

**[03:40] Commentary**

She's entered her spurt down  
the final straightaway!

**[03:43] Tokai Teio**

*My legs feel so light.*

**[03:45] Tokai Teio**

*Yeah, I can win this!*

**[03:47] Ikuno Dictus**

*Please, stop making this look so easy!*

**[03:49] Commentary**

And Tokai moves into the lead with ease!

**[03:52] Commentary**

She's leaving all the others behind!

**[03:55] Team Spica**

Go!

**[03:58] Trainer**

Is she...

**[03:59] Commentary**

Tokai Teio is running uncontested!

**[04:01] Commentary**

The Tennoushou is shaping up  
to be an incredible race!

**[04:04] Commentary**

And Tokai Teio has cleared  
the goal like it was nothing!

**[04:07] Commentary**

She's back! Tokai Teio has truly returned!

**[04:16] Special Week**

Teio-san looked like she had  
plenty of effort to spare!

**[04:19] Daiwa Scarlet**

She's not even a little tired!

**[04:20] Vodka**

And she still dominated...

**[04:22] Gold Ship**

That's totally nuts!

**[04:24] Trainer**

What could be...

**[04:31] Maruzensky**

Excuse me, but isn't she faster  
than she was before her injury?

**[04:35] Commentary**

Hosoe-san, this makes the Tennoushou  
that much more exciting, doesn't it?

**[04:38] Junko Hosoe**

She'll be going up against Mejiro McQueen,

**[04:40] Junko Hosoe**

who's got a ton of momentum right now.

**[04:47] Ikuno Dictus**

She's...

**[04:49] Ikuno Dictus**

On a totally different level!

**SIGN** UMA SPORTS

THE LEGEND OF TEIO THE UNDEFEATED

**[04:51] MatikanetannhÃxuser**

Y-You've got a point...

**SIGN** Tokai

Teio  
returns  
to  
the  
turf  
in  
new  
racing

gear

**SIGN** A win overwhelming enough to frustrate all competitors!

**[04:53] MatikanetannhÃxuser**

Sure seems that way.

**[04:55] Ikuno Dictus**

Her knees and ankles are so  
remarkably flexible and springy

**[04:57] Ikuno Dictus**

that it gives her excessive amounts  
of accelerative potential!

**[05:02] Twin Turbo**

She's not bad.

**[05:03] News**

*She won the Osaka Hai without much trouble.*

**SIGN** TENNOUSHOU (SPRING)

MAJOR SPECULATION

**SIGN** TOKAI TEIO

**SIGN** MEJIRO MCQUEEN

**[05:05] News**

*And in the Spring Tennoushou,*

**[05:06] News**

*we're looking at the undefeated Tokai Teio*

**[05:07] News**

*versus Mejiro McQueen, who will  
be looking for a repeat win.*

**[05:10] News**

A clash like this is something  
anyone would be excited for.

**[05:12] Vodka**

Oh, wow! There've been specials  
about it all morning.

**[05:15] Daiwa Scarlet**

Really makes you feel like  
it's all about those two.

**[05:19] Tokai Teio**

Yeah!

**[05:23] Mejiro McQueen**

Could you please not stare?

**[05:28] Grass Wonder**

Before the Tennoushou is next  
week's Satsukishou, right?

**SIGN** G

r

a

s

s

W  
o  
n  
d  
e  
r

**[05:31] Special Week**

The Satsukishou!

**[05:32] El Condor Pasa**

There's going to be a very exciting  
horse girl running in it!

**SIGN E**

I

C  
o  
n  
d  
o  
r

P  
a  
s  
a

**[05:35] Special Week**

Who's that?

**[05:37] El Condor Pasa**

Mihono Bourbon!

**[05:39] Special Week**

Oh, Bourbon-san!

She's supposed to be very fast!

**SIGN M**

i  
h  
o  
n  
o

B  
o  
u  
r  
b  
o  
n

**[05:42] Grass Wonder**

She's going to be taking on the  
Classics undefeated.

**[05:44] El Condor Pasa**

Just like Tokai Teio did!

**[05:47] Special Week**

It's really impressive!

**[05:48] Sakura Bakushin O**

As class representative, I can give you  
the exact advice you need, Bourbon-san!

**SIGN S**

a  
k  
u  
r  
a

B  
a  
k  
u  
s  
h  
i  
n

O

**[05:53] Sakura Bakushin O**

I'm 100% sure that your speed is  
best suited for short distances!

**[05:55] Sakura Bakushin O**

You'd make the perfect rival to compete  
with me over who's the fastest!

**[05:59] Sakura Bakushin O**

Why don't you join me as we dash to see  
what lies beyond the limits of speed?!

**[06:03] Mihono Bourbon**

My master's orders were to become  
a Triple Crown horse girl.

**[06:07] Sakura Bakushin O**

Your master? Who's that?  
Do you work at a café?

**[06:10] Mihono Bourbon**

I have to turn down your suggestion.

**[06:11] Sakura Bakushin O**

But why?! Your class representative  
wants to compete with you!

**SIGN** Stats Are Good, But So Are Fortunes

**SIGN** Best Value

**[06:18] Mejiro Palmer**

I've been working hard so I can enter a big race like the Tennoushou, too, but...

**SIGN** M

e  
j  
i  
r  
o

P  
a  
l  
m  
e  
r

**[06:23] Mejiro Palmer**

I just can't seem to get any attention.

**SIGN** M

e  
i  
s  
h  
o

D  
o  
t  
o

**[06:25] Meisho Doto**

Is there any hope?

**[06:27] Mejiro Palmer**

What exactly am I lacking?

**[06:30] Machikanefukukitaru**

I shall look into your future.

**[06:34] Meisho Doto**

Is there any hope?

**[06:37] Machikanefukukitaru**

A partner...

**[06:38] Mejiro Palmer**

Yeah?

**[06:39] Machikanefukukitaru**

The presence of a partner is a necessity!

**[06:43] Mejiro Palmer**

Like, someone friendly to compete against?

**[06:46] Meisho Doto**

There's some hope?!

**[06:50] Mejiro Palmer**

I don't know where I'm supposed  
to find a partner, though.

**SIGN** D

a  
i  
t  
a  
k  
u

H  
e  
l  
i  
o  
s

**[06:56] Daitaku Helios**

I'm so done!

**[06:58] Daitaku Helios**

My whole life is over!

**[07:01] Daitaku Helios**

I don't even care what happens  
to the world anymore!

**[07:05] Daitaku Helios**

This is a can of Campbell's *sucks*!

**[07:06] Mejiro Palmer**

Wh-What's wrong?

**[07:08] Daitaku Helios**

Milady...

**[07:10] Daitaku Helios**

Milady's being ice cold to me!

**[07:12] Mejiro Palmer**

Your lady?!

**[07:15] Mejiro Palmer**

I-I don't really follow yet, but if you're  
having trouble, we can talk about it.

**[07:20] Daitaku Helios**

I know, right?!

**[07:23] Daitaku Helios**

If I get started on her,  
it's gonna take a while. Is that cool?

**[07:26] Mejiro Palmer**

Sure! Don't worry about it!

**[07:28] Daitaku Helios**

McThanks!

**[07:32] Mejiro Palmer**

Mick... what now?

**[07:34] Daitaku Helios**

It means "thank you." Did you not know that?

**[07:37] Mejiro Palmer**

N-No. Sorry...

**[07:39] Daitaku Helios**

OMG...

**[07:40] Mejiro Palmer**

OMG?

**[07:42] Daitaku Helios**

Hey, this is Beckenbesides, but do you know what "Floridya later" means?

**[07:45] Mejiro Palmer**

Can we start with what "Beckenbesides" means?!

**[07:48] Daitaku Helios**

I dunno how I can talk about this stuff unless you know what I mean.

**[07:52] Mejiro Palmer**

I'm sorry.

**[07:55] Daitaku Helios**

Oh well, then...

**[07:57] Daitaku Helios**

First, I'm gonna teach you how all the cool people talk!

**[08:02] Machikanefukukitaru**

All right, make sure to clean up for tomorrow, okay?

**[08:02] Daitaku Helios**

So do you, like, know any kind of slang at all?

**[08:04] Meisho Doto**

Okay.

**[08:04] ---**

**[08:06] Machikanefukukitaru**

Now, then...

**[08:06] ---**

**[08:07] ---**

**[08:08] Mejiro Palmer**

Uh, I've heard "XL" before...

**[08:09] Daitaku Helios**

What does "XL" mean?!

**[08:11] Machikanefukukitaru**

That didn't take long.

**[08:11] Mejiro Palmer**

It's not slang?!

**[08:23] Kuronuma**

Did I say you could rest?

**[08:25] Kuronuma**

Two more laps. Get moving.

**[08:26] Girls**

R-Right!

**[08:27] Kuronuma**

Bourbon...

**[08:28] Mihono Bourbon**

Sir?

**[08:29] Kuronuma**

The Satsukishou's 200 meters longer than the last race you ran.

**[08:32] Mihono Bourbon**

Yes, sir.

**[08:32] Kuronuma**

Give me three more laps on the sloping track.

**[08:34] Mihono Bourbon**

As you wish, Master.

**[08:50] Daiwa Scarlet**

It's a bit more crowded than usual, isn't it?

**[08:52] Special Week**

It makes me kind of nervous!

**[08:54] Gold Ship**

Okay, you want me to chase them off?

**[08:56] Trainer**

Don't. Think of this as training to focus,

**[08:59] Trainer**

no matter what kind of distractions there are.

**[09:01] Daiwa Scarlet**

Are you going to be okay?

**[09:02] Tokai Teio**

I tend to do better when I'm being watched, anyway.

**[09:06] Mejiro McQueen**

It won't be a problem.

**[09:08] Trainer**

One other thing—Teio and McQueen are going to be

**[09:10] Trainer**

running different training regimens from now on.

**[09:13] Trainer**

You two are competing at the Tennoushou.

**[09:15] Trainer**

Until that's over, you probably shouldn't be too friendly.

**[09:18] Trainer**

You'll want to work on your weaknesses, and come up with a winning strategy.

**[09:22] Mejiro McQueen**

I understand.

**[09:23] Tokai Teio**

You're right.

**[09:25] Tokai Teio**

Starting today, I'm not gonna talk to McQueen.

**[09:28] Mejiro McQueen**

A good idea.

**[09:32] Special Week**

I guess you have to!  
Since this is a serious competition!

**[09:35] Tokai Teio**

So what's my training look like?

**[09:37] Trainer**

You're gonna need these, Teio.

**[09:40] Tokai Teio**

Jogging shoes?

**[09:42] Trainer**

And these are for McQueen.

**[09:46] Mejiro McQueen**

Heavy...

**SIGN** Heavy

**SIGN** Strategy Meeting

**SIGN** S

h

i

n

e

O

n

!

**SIGN** C

a

n

o

p

u

S  
!

**[09:55] Nice Nature**

When it comes to Teio, everyone knows the Teio Step, right?

**SIGN** Strategy Meeting

**[09:58] Ikuno Dictus**

There's a chance that it's an exercise for boosting the

**[10:00] Ikuno Dictus**

flexibility of her knees and ankles.

**[10:02] Nice Nature**

You really think so?

**[10:04] Twin Turbo**

The Teio Step is easy, anyway!

**[10:06] Twin Turbo**

Hup!

**[10:09] Twin Turbo**

All right, here I go!

**[10:12] Twin Turbo**

It's just like this...

**[10:13] ---**

**[10:18] Minamizaka**

Everyone, what's all the noise...

**[10:21] Minamizaka**

What happened to you?!

**[10:23] ---**

Ow, ow, ow...

**[10:25] Twin Turbo**

I swear, we're gonna take Spica down...

**[10:38] (Flashback) Trainer**

The Spring Tennoushou is 3,200 meters.

**[10:41] (Flashback) Trainer**

You've never run a race that long before.

**[10:43] (Flashback) Trainer**

So you need the endurance to handle the extra distance!

**SIGN** Heavy

**[10:59] Gold Ship**

So heavy!

**[11:01] Gold Ship**

What the hell's this horseshoe made of? Lead?

**[11:03] Mejiro McQueen**

Those were the orders from Trainer-san.

**[11:06] (Flashback) Trainer**

It's when you're feeling

worn out that you need

**[11:08] (Flashback) Trainer**

to bring your knees up and  
take a big step forward.

**[11:10] (Flashback) Trainer**

And to do that, you need hindquarters  
that can stand up to fatigue!

**[11:13] Mejiro McQueen**

Teio's greatest weapon is her explosive  
power during the final straight.

**[11:17] Mejiro McQueen**

I need to create hindquarters that  
are able to compete with hers.

**[11:23] Gold Ship**

That's really something!

**[11:32] Gold Ship**

What's up, McQueen?

**[11:35] Gold Ship**

What? You need something?

**SIGN** Umamusume

**SIGN** Pretty Derby

**[11:37] Gold Ship**

Seriously, what are you looking at, huh?

**[11:40] Commentary**

*Today is the first race of the  
Triple Crown Classics, the Satsukishou.*

**[11:43] Commentary**

*All eyes are focused on Mihono Bourbon.*

**[11:46] Commentary**

*She will be entering the  
Satsukishou undefeated,*

**[11:48] Commentary**

*just like last year's winner, Tokai Teio.*

**[12:25] Vodka**

I say we start with cheese tapioca.

**[12:27] Gold Ship**

And then salmon roe tapioca.

**[12:29] Special Week**

I want carrot tapioca!

**[12:32] Special Week**

Teio-san!

**[12:33] Tokai Teio**

Okay...

**[12:34] Special Week**

Would you like to join us, Teio-san?

**[12:36] Gold Ship**

Yeah, let's hang out.

**[12:37] Tokai Teio**

Can't. Not dressed for it.

**[12:40] Gold Ship**

Well, the Tennoushou is next week.

**[12:45] Special Week**

McQueen-san...

**[12:46] Gold Ship**

McQueen, you want in on this tapi...o...ca?

**[12:51] Vodka**

Makes sense.

**[12:53] Daiwa Scarlet**

I'm not going out anymore.

**[12:56] Daiwa Scarlet**

Two of our teammates are giving up their days off to train.

**[12:59] Daiwa Scarlet**

I can't just sip on bubble tea like nothing's going on.

**[13:02] Special Week**

Good point.

**[13:04] Vodka**

Yeah. Let's help them with their training!

**[13:11] Commentary**

Today's star competitor is going to be running in the Satsukishou undefeated.

**[13:16] Commentary**

And here's Mihono Bourbon!

**[13:40] Daiwa Scarlet**

This is brutal!

**[13:42] Vodka**

You've been running up this hill every day?!

**[13:44] Trainer**

Sure have! Trainer's orders.

**[13:46] Daiwa Scarlet**

You've never run a 3,200 meter race before, have you, Vodka?

**[13:50] Vodka**

Hell no! You haven't either, right, Scarlet?

**[13:52] Daiwa Scarlet**

Of course not!

**[13:53] Daiwa Scarlet**

I have no idea how you'd pace yourself!

**[13:56] Vodka**

But McQueen won the Tennoushou last year.

**[13:59] Vodka**

And the Hanshin Daishoten, which is 3,000 meters.

**[14:06] Daiwa Scarlet**

H-Hey, wait up!

**[14:12] Gold Ship**

Seriously, don't land on me!

**[14:14] Gold Ship**

If you land on me with those horseshoes,  
you'll gouge my back out!

**[14:17] Mejiro McQueen**

It's fine.

**[14:18] Gold Ship**

How, exactly?!

**[14:19] Mejiro McQueen**

Here we go.

**[14:20] Mejiro McQueen**

Ready, and...

**[14:24] Special Week**

Wow! I'm amazed you can jump  
in such heavy horseshoes!

**[14:28] Special Week**

This is terrifying!  
Do you really need me?!

**[14:30] Mejiro McQueen**

*Teio has never lost.*

**[14:33] Mejiro McQueen**

*If it helps me defeat an undefeated horse girl,*

**[14:36] Mejiro McQueen**

*then this is a small price.*

**[14:37] Special Week**

Hey, the donut truck!

**[14:41] Mejiro McQueen**

Oh, my.

**[14:42] Special Week**

Are you okay, Gold Ship-san?!

**[14:44] Ikuno Dictus**

Ready, and...

**[14:46] Team Canopus**

Machikane Tannhäuser!

**[14:57] Nice Nature**

Her name's kinda long, huh?

**[14:59] Ikuno Dictus**

Perhaps just "Tannhäuser."

**[15:00] Twin Turbo**

No! What about "Machitan"?

**[15:02] Nice Nature**

We could just call her "Macchy."

**[15:04] Minamizaka**

*Does it matter?*

**[15:04] Twin Turbo**

Nah, I like mine, it sounds  
like a world champ!

**[15:14] Rice Shower**

Keep up... Keep up...  
Keep up... Keep up...

**[15:23] Commentary**

*Mihono Bourbon's strength is  
thought to be short distances,*

**[15:26] Commentary**

*but going into this race, she's been  
undertaking intensive slope training.*

**[15:29] Junko Hosoe**

*Her trainer Kuronuma's philosophy  
is that speed is a natural gift,*

**[15:33] Junko Hosoe**

*while stamina can be compensated  
for with training.*

**[15:36] Tokai Teio**

Is that so?

**[15:37] Commentary**

*It sounds like she'll be heading into the  
Classics ready to tear up those hills!*

**[15:40] Vodka**

Mihono Bourbon, huh? Seems like stronger  
and stronger horse girls keep showing up.

**[15:44] Commentary**

*Will she be able to follow in the  
footsteps of Tokai Teio*

**[15:47] Commentary**

*and take the Satsukishou while undefeated?*

**[15:49] Daiwa Scarlet**

They're talking about you, Teio!

**[15:51] Tokai Teio**

I was really sure that I was  
gonna win the Satsukishou!

**[15:55] Daiwa Scarlet**

What about this time, then?

**[15:57] Tokai Teio**

This time?

**[15:59] Commentary**

*The gate is open and the race has begun.  
Mihono Bourbon's off to a good start.*

**[16:03] Gold Ship**

Huh, that's a nice start.

**[16:05] Mejiro McQueen**

Mihono Bourbon has never lost before, either.

**[16:09] Special Week**

She's just like Teio-san!

**[16:11] Mejiro McQueen**

I wonder if that adds to the pressure.

**[16:15] Commentary**

Mihono Bourbon is out in front  
of 16 other horse girls!

**[16:19] Commentary**

Will she remain in first place all the  
way through to the end of the race?

**[16:24] MatikanetannhÃxuser**

I didn't know Bourbon-chan was this fast!

**[16:29] Tokai Teio**

There's definitely some pressure.

**[16:31] Vodka**

I didn't know you ever felt pressure.

**[16:33] Daiwa Scarlet**

It's surprising.

**[16:35] Tokai Teio**

But I think a race without  
pressure wouldn't be any fun.

**[16:39] Tokai Teio**

I think I feel more pressure about the  
Tennoushou than I did about the Derby.

**[16:44] Tokai Teio**

Which is why I'm looking  
forward to it more, too!

**[16:52] Special Week**

You already won last time, McQueen-san,  
so I doubt you feel much pressure at all.

**[16:58] Mejiro McQueen**

Teio wasn't running in  
the Tennoushou when I won.

**[17:01] Mejiro McQueen**

She is without a doubt a better racer  
than any other that I've faced before.

**[17:07] Mejiro McQueen**

Which definitely is a source of pressure,

**[17:09] Mejiro McQueen**

but getting melodramatic  
about it serves no purpose.

**[17:13] Gold Ship**

You're pretty tough, McQueen.

**[17:15] Special Week**

Really!

**[17:16] Commentary**

*Less than 200 meters to go!*

**[17:17] Commentary**

*The gap has grown from two lengths to three!*

**[17:18] Commentary**

*Mihono Bourbon is in the lead!*

**[17:20] Commentary**

She is looking seriously, incredibly strong!

**[17:22] Commentary**

Mihono Bourbon manages to outrun them all and cross the goal!

**[17:26] Commentary**

She takes the Satsukishou while undefeated!

**[17:37] Team Canopus**

Machikane Tannhäuser...

**[17:39] Minamizaka**

What happened to the other names?

**[17:45] Vodka**

Damn, Mihono Bourbon!

**[17:49] Tokai Teio**

You can compensate for stamina with training...

**[17:53] Tokai Teio**

Okay, break's over! One more time!

**[17:57] Daiwa Scarlet**

You're not done yet?!

**[17:58] Vodka**

H-Hang on!

**[18:00] Mejiro McQueen**

Now, Gold Ship,  
place your hands on your knees.

**[18:04] Gold Ship**

You sure about this?  
It's even higher than before!

**[18:07] Mejiro McQueen**

This would be no problem  
at all with Teio's knees.

**[18:10] Mejiro McQueen**

One hundred reps, let's begin.

**[18:14] Mejiro McQueen**

Teio...

**[18:15] Gold Ship**

Not a damn word, Spe! I swear!

**[18:17] Gold Ship**

You'll distract McQueen!

**[18:20] Gold Ship**

She's not even there?!

**[18:21] Special Week**

You two!

**[18:22] Special Week**

Would you like some donuts?!

**[18:25] Mejiro McQueen**

Oh, my.

**[18:26] Special Week**

Are you okay, Gold Ship-san?!

**[18:26] Reporter**

*Are you aiming for the undefeated Triple Crown that Tokai Teio was unable to achieve?*

**[18:31] Mihono Bourbon**

Yes. Those are Master's orders, and I will carry them out.

**[18:35] Mejiro McQueen**

Now, one more time!

**SIGN** Tennoushou

(Spring)

**SIGN** Press

Conference

**[18:42] Reporter**

This weekend is the long-awaited Spring Tennoushou.

**[18:44] Reporter**

First, Tokai Teio-san, this is going to be the first TM race ever,

**[18:48] Reporter**

and all of Japan is excited.

**[18:50] Mejiro McQueen**

*A TM race? Not an MT?*

**[18:50] Reporter**

Do you have any comments heading into the race?

**[18:53] Mejiro McQueen**

*Are they favoring Teio?*

**[18:54] Tokai Teio**

Well, I've never lost before!

**[18:57] Tokai Teio**

And that's not gonna change, even against McQueen!

**[19:01] Reporter**

Mejiro McQueen-san, you won the Spring Tennoushou last year.

**[19:04] Reporter**

What are your chances this year?

**[19:06] Mejiro McQueen**

More than sufficient.

**[19:07] Mejiro McQueen**

I have no intention of losing to Teio.

**[19:10] Tokai Teio**

I'm ready to run to the ends of the earth!

**[19:12] Mejiro McQueen**

Then I'll simply run to the heavens!

**[19:15] Tokai Teio**

*I'm definitely gonna win!*

**[19:15] Mejiro McQueen**

*I shall be the winner!*

**[19:17] Mejiro McQueen**

*I assure you all, I'll win!*

**[19:17] Tokai Teio**

*I'm telling you, it's me!*

**[19:19] Mejiro McQueen**

*Just watch!*

**SIGN** T VS M: RACE OF THE MILLENNIUM

IT'S FINALLY HAPPENING!

THE UNDEFEATED HORSE GIRL TOKAI TEIO VS MEJIRO MCQUEEN IN HER ATTEMPT FOR A CONSECUTIVE WIN!

**[19:25] Commentary**

*Are we looking at the first ever undefeated winner of the Tennoushou?*

**[19:29] Commentary**

*And does the crowd favor Tokai Teio?*

**SIGN** Tennoushou (Spring)

**SIGN** The Undefeated

Tokai Teio

**SIGN** Reigning Champ

Mejiro McQueen

**[19:32] Commentary**

*Anticipation is rising all over the country!*

**SIGN** Tennoushou (Spring)

**[19:34] Commentary**

*The match of the millennium is drawing ever closer!*

**SIGN** Tennoushou (Spring)

**SIGN** The Undefeated

Tokai Teio

**SIGN** Reigning Champ

Mejiro McQueen

**[19:48] Mejiro McQueen**

Wha?!

**SIGN** THE UNDEFEATED HORSE GIRL

TOKAI TEIO

**SIGN** Uma Sports

TOKAI TEIO

**SIGN** THE HORSE GIRL WHO WOULD BE THE UNDEFEATED TENNOUSHOU WINNER

**SIGN** RUNNING TO THE ENDS OF THE EARTH!!!

**[20:06] Symboli Rudolf**

Good work, Teio.

**[20:09] Tokai Teio**

Prez!

**[20:15] Symboli Rudolf**

I see. Your trainer's orders, then?

**[20:17] Tokai Teio**

I've never been in a race longer than 2,400 meters, after all.

**[20:22] Symboli Rudolf**

It's true. The distance is an advantage for McQueen.

**[20:25] Tokai Teio**

Yeah. But...

**[20:27] Tokai Teio**

I've just never been in a long race before.

**[20:30] Tokai Teio**

We don't know if I'm any good at it or not.

**[20:34] Symboli Rudolf**

True.

**[20:36] Tokai Teio**

The TV and papers seem to think I've got the edge,

**[20:40] Tokai Teio**

but I'm thinking of myself as the challenger in this race.

**[20:43] Tokai Teio**

Mihono Bourbon proved it, after all.

**[20:46] Tokai Teio**

The limits of stamina can be overcome through training!

**[20:49] Symboli Rudolf**

That's the spirit.

**[20:50] Tokai Teio**

I wasn't able to become an undefeated Triple Crown horse girl.

**[20:54] Tokai Teio**

But I can keep being undefeated!

**[20:57] Symboli Rudolf**

That's right. Keep rising to the challenge, Teio!

**[21:00] Tokai Teio**

Yeah!

**[21:01] Tokai Teio**

I know! If I win the Tennoushou, come with me to karaoke again!

**[21:05] Tokai Teio**

Fair enough.

**[21:12] Mejiro McQueen**

Excuse me... Grandmother,  
have you seen the news today?

**[21:17] Grandmother**

I have.

**[21:18] Mejiro McQueen**

In print and on television,  
it's Teio this, Teio that...

**[21:21] Mejiro McQueen**

I'm honestly shocked at the  
public's impression of the race.

**[21:24] Grandmother**

I was shocked after seeing you at  
the press conference, personally.

**[21:29] Grandmother**

I read you the tale of the tortoise  
and the hare as a child, didn't I?

**[21:33] Mejiro McQueen**

Y-You did.

**[21:35] Grandmother**

Do you understand how the tortoise won?

**[21:39] Grandmother**

The rabbit was looking at the tortoise.

**[21:42] Grandmother**

But the tortoise was looking at the goal.

**[21:46] Grandmother**

Do you understand what I'm trying to say?

**[21:53] Grandmother**

Having a rival is important.

**[21:56] Grandmother**

But there should be something  
more important than that.

**[22:02] Mejiro McQueen**

It's all right, Grandmother. I will not lose!

**[22:26] Mejiro McQueen**

I can do this!

**[22:28] Gold Ship**

You can do this!

**[22:29] Special Week**

I've got treats!

**[22:31] Mejiro McQueen**

Oh, my.

**[22:32] Special Week**

Are you okay, Gold Ship-san?!

**[22:34] Commentary**

The Spring Tennoushou is about to begin!

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:20:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:20:24 UTC by whimsee